



20-3-17

DOON UNIVERSITY, DEHRADUN
Mid Semester Examination, 4th Semester, 2017

School of Languages
M.A. Integrated- Japanese
Course: SLJ-209 Translation

Time Allowed: 2 Hours

Maximum Marks: 30

Note: Attempt All Questions.

(30 点)

Translate the following passages.

1. 日本の いろいろな 地方には、昔から 変わらない 方法で 作る 伝統的な 工芸 (craft) が 残っています。日本を 旅行する時は、その土地だけに 残っている 伝統工芸を 見て、おみやげを 買って、工芸品を 作ってみてください。

伝統工芸の 技術が 昔から 残っているのは、京都や 東京などの 有名で 歴史のある 観光地だけでは ありません。例えば、東京の 隣にある 埼玉県にも、何百年も 前からの 歴史がある 伝統工芸が 残っています。

和紙や ^{あいぞ}藍染めなど、どれもきれいで、使いやすい 工芸品です。この記事では、^{さいたまけん}埼玉県に 今も 残っている 伝統工芸を 5つ 選んで 紹介します。

2. 成田空港で、日本語が わからなくて 困ったことは ありませんか？

「これから 飛行機に 乗ります。チェックインは どこで できますか」
「日本の おみやげを 買いたいです。いい お店は ありませんか」

こんなとき、テレビ電話の 案内を 使いましょう。テレビ電話は、この 写真のような、空港の 「インフォメーションカウンター」に あります。いつでも 使うことができます。、使うことができるのは、日本語、英語、中国語、韓国語です。しかし、韓国語を 話す 人は 少ないですから、使えないときも あります。使い方は 簡単です。^{きかい}機械を 電話のように 持って、画面の ボタンを 押してください。少し 待つと、画面に 人が 出ます。その 人と 話してください。この 電話を 使って、自分の 知りたいことを 聞くことができます。空港で 困ることが なくなると 思います。

3. 2020年にオリンピックとパラリンピックがあるため、東京の近くには新しいホテルがたくさんできています。^{ちばけんうらやすし}千葉県浦安市に、ロボットが人の代わりに働くホテルができました。

ホテルのフロントでは、^{きょうりゅう}恐竜の形をしたロボットが日本語や英語、中国語、韓国語で客と話します。客が泊まる部屋にもロボットが置いてあります。このロボットに話すと、テレビやエアコンをつけたり消したりすることができます。

このホテルを経営している会社は、^{ながさきけん}長崎県にあるテーマパークのハウステンボスでも、ロボットを使ったホテルを経営しています。ホテルの社長は「日本に来た外国人に、ロボットがいるホテルを楽しんでほしいです」と話していました。

4. ~~Waiting, making someone wait, I don't do well with either. But, recently, I waited for six hours.~~

To meet a friend, I took the night bus from Osaka to Tokyo. The bus arrived at 6 in the morning. ~~Our meeting time was 9 am. I had three hours, so I could have breakfast and relax from the trip, so it wasn't a problem. But, my friend didn't come until 12! They said that they couldn't wake up.~~